

Yossi Rozenman

Address:

Rheistr. 9

80803 München

Germany

Mobile: +49 (175) 8014657

Phone: +49 (89) 34077830

Phone Israel: +972 (3) 3747989 (only for customers in Israel)

E-mail: yossi@rozenman.com

Website: <http://translation.rozenman.com>

Skype: rozenmanyossi

Personal:

Born 1963, Beer Sheva, Israel

Languages:

Hebrew, English, Spanish

Mother tongue: Hebrew

Objective:

Translation from English and Spanish into Hebrew

Hebrew editing

Software and Website localization

DTP & Editing in Word

Education:

1989-1992 Physics and Astronomy in Tel Aviv University

1987-1988 Preparatory for Sciences in Tel Aviv University

1980-1982 "Colegio Internacional de Caracas" American High School, Caracas, Venezuela, Advanced Placement in Biology

1978-1980 "Makif Vav" High School, Beer Sheva, Israel

Professional Experience:

1992 - present: Freelance technical translator and editor for high tech companies and translation agencies in Israel and worldwide. Specializes in software and Web localization.

Jun 2013 - Dec 2018: Project manager, editor and translator at Jonathan Golan Business Translations LTD., Israel.

Apr 2003 - Aug 2011: Language Specialist and Terminologist for Lionbridge for translation QA of Microsoft and other companies.

- Jan - Mar 2001: Software localization and help files translation and editing of Microsoft Office XP and Windows XP.
- Dec 2000 - 2002 Member of Trados training and technical support team in Israel.
- Jan - Apr 1999: Software localization and help files translation and editing of Microsoft Office 2000.
- Jul 1998 - Jan 1999: Software localization and user manuals translation project for LHS (Germany) as project manager, translator and editor.
- Mar - May 1998: Word editor, documentation advisor and Word instructor at Digital.
- Feb - Oct 1997: Technical writer, translator, editor and instructor of Windows, Word and Excel in a software localization and implementation project at Goldenlines (Kavey-Zahav).

Project Types:

- Software localization & documentation
- Operation and maintenance manuals
- User and training manuals
- Financial & Technical proposals
- Product literature (brochures, leaflets, equipment technical specifications)
- Marketing materials (tenders, company profiles, balances)
- Web localization
- DTP in MS Word

Fields of Specialization:

- Information Technology (IT)
- Telecommunications
- Computers (Hardware & Software)
- Peripherals (printers, fax machines, copiers, etc.)
- Household appliances
- Automotive
- Electronics/Electricity
- Internet
- Medical Equipment
- Photography
- Mechanics
- Physics
- Mathematics and Statistics
- Engineering